

Z. 16. 17. M. allein hat राएसि । die übrigen lesen राएसिणो । Kâ'tav. übersetzt indess रात्रिर्विशः । - G. विरहपाञ्चवपञ्जसु^० (für पाञ्चव ist wohl पावञ्च d. i. पावक zu lesen) । Kâ'tav. विरहपर्युत्सुकः ohne ज्ञान । - किंनिमित्तं habe ich ein Mal getrennt und das andere Mal verbunden geschrieben. Beide Schreibarten ergeben sich als richtig: die erstere aus dem vârttika zu Pân. II. 3. 23., die letztere aus der Vergleichung mit dem gleichbedeutenden किमर्थे । - Kâ'tav. सुकुमारो ऽपि । - M. W. und die Ausgg. fügen गमण nach तबोवण hinzu.

Z. 18. Die Handschriften पडिस्समस्स । - उ und र । die heut zu Tage in der Aussprache nicht mehr unterschieden werden, werden von den Abschreibern, wie bekannt, im Prâkrit beständig verwechselt. - C. तत्रा st. अत्रा । G. संताबवदं उबणीदो अत्रा । A. संतापपदोपनीत आत्मा । Kâ'tav. आतपत्रतां नीतः st. अ^० प^० उ^० । Die Calc. Ausg. किं निमित्तं वा अज्जेण सुउमारेण तबोवणगमणपरिस्समे अप्पा उबणीदो । Chezy läßt वा fort und setzt अप्पा nach उबणीदो । im Uebrigen stimmt er mit der Calc. Ausg. überein. - परिस्समस्स scheint als 4ter Casus aufgefasst werden zu müssen.

Z. 19. 20. C. G. lassen आत्मगतं fort, M. setzt dafür स्वगतं । - W. खु दे st. तुए । - Kâ'tav. एषा त्वया चिन्तितं इहानिं (sic) अन^० । Mit Gewissheit kann man aus dieser verdorbenen Stelle nicht auf die Lesart चिन्दिदं दाणिं schliessen.

Z. 21. M. च st. वा ।

Z. 23. Bei W. fehlt धर्माधिकारे und die folgenden Worte bis उपलम्भाय ।

Seite 14.

Z. 1. धर्मरूप । Wilson u. d. W. „A forest into which Dharma once retired“. Çank. = तपोवन । Das Wort kommt Dist. 32. wieder vor.

Z. 4. एत्य fehlt bei Kâ'tav.

Z. 5. G. läßt अज्ज fort.

Z. 8. C. उवे । G. उमे । M. अये । T. तुम्हे उवे st. तुम्हे । - Die Lesart अवेध habe ich von Chezy entlehnt, die Handschriften lesen अवेदं । die Calc. Ausg. अवेहि । - किंपि हिअए करिअ । vgl. S. 22. Z. 10. und S. 91. Z. 17. - G. M. मन्तेय । W. मन्तेया । Statt मन्त्रयध्वं lese man in der Uebersetzung मन्त्रयेयां (so Çank.) oder noch besser मन्त्रयेये (so Kâ'tav. und die Ausgg.) ।

Z. 9. W. und Calc. Ausg. तं st. वो वयणां । Chezy und die Scholien wie wir.

Z. 10. C. G. M. W. und die Calc. Ausg. भवत्योः st. भवत्यौ । Kâ'tav.